

2024



AP[®] Spanish Language and Culture

Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

Task 1—Email Reply

- Scoring Guidelines**
- Student Samples**
- Scoring Commentary**

Question 1: Email Reply

5 points

General Scoring Note

When applying the scoring guidelines, the response does not need to meet every single criterion in a column. You should award the score according to the preponderance of evidence.

1 Poor	2 Weak	3 Fair	4 Good	5 Strong
<ul style="list-style-type: none"> Unsuccessfully attempts to maintain the exchange by providing a response that is inappropriate within the context of the task Provides little required information (responses to questions, request for details) Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility Very few vocabulary resources Little or no control of grammar, syntax, and usage Minimal or no attention to register; includes significantly inaccurate or no conventions for formal correspondence (e.g., greeting, closing) Very simple sentences or fragments 	<ul style="list-style-type: none"> Partially maintains the exchange with a response that is minimally appropriate within the context of the task Provides some required information (responses to questions, request for details) Partially understandable with errors that force interpretation and cause confusion for the reader Limited vocabulary and idiomatic language Limited control of grammar, syntax, and usage Use of register is generally inappropriate for the situation; includes some conventions for formal correspondence (e.g., greeting, closing) with inaccuracies Simple sentences and phrases 	<ul style="list-style-type: none"> Maintains the exchange with a response that is somewhat appropriate but basic within the context of the task Provides most required information (responses to questions, request for details) Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language Some control of grammar, syntax, and usage Use of register may be inappropriate for the situation with several shifts; partial control of conventions for formal correspondence (e.g., greeting, closing), although these may lack cultural appropriateness Simple and a few compound sentences 	<ul style="list-style-type: none"> Maintains the exchange with a response that is generally appropriate within the context of the task Provides most required information (responses to questions, request for details) with some elaboration Fully understandable, with some errors that do not impede comprehensibility Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language General control of grammar, syntax, and usage Generally consistent use of register appropriate for the situation, except for occasional shifts; basic control of cultural conventions appropriate for formal correspondence (e.g., greeting, closing) Simple, compound, and a few complex sentences 	<ul style="list-style-type: none"> Maintains the exchange with a response that is clearly appropriate within the context of the task Provides required information (responses to questions, request for details) with frequent elaboration Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage, with few errors Mostly consistent use of register appropriate for the situation; control of cultural conventions appropriate for formal correspondence (e.g., greeting, closing), despite occasional errors Variety of simple and compound sentences, and some complex sentences

Score of 0: UNACCEPTABLE

- Mere restatement of language from the stimulus
- Completely irrelevant to the stimulus
- “I don’t know,” “I don’t understand,”* or equivalent in any language
- Not in the language of the exam

NR: no response, pages are blank

Question 1, Sample 1A

Important: Completely fill in the circle that corresponds to the task you are responding to on this page.

Task 1:
Email Reply

Task 2:
Argumentative Essay

Begin your response to each task at the top of a new page. Do not skip lines.

Estimada Sra. Montoya

Muchas gracias por incluirme en la participación de un tema tan importante como lo es el mes de la Herencia ~~de~~ Hispana. Considero muy noble que busquen apoyar y celebren los logros de los latinos en Estados Unidos.

Con respecto a su primera pregunta considero que es importante incluir el día de los reyes magos, debido a que esta celebración es mucho más grande que navidad en varios países hispanos y refleja una gran importancia en las familias de muchos.

Ahora siguiendo con su segunda pregunta yo pienso que la mejor manera de animar a las personas a participar sería incluyendo juegos como romper la piñata o ponerle la cola al burro para hacer el evento más interactivo, además podríamos hacer un intercambio cultural trayendo comidas de distintos países hispanos.

Ahora si no le molesta me gustaría hacerle las siguientes ~~preguntas~~ preguntas:

- ¿Considerarían invitar a personas importantes en la comunidad latina?
- ¿Pensar en enfocarse en solo ~~un país~~ las contribuciones de un país hispano?

De nuevo le agradezco por incluirme en esta celebración, no puedo esperar.
Atentamente,

Question 1, Sample 1B

Important: Completely fill in the circle that corresponds to the task you are responding to on this page.

Task 1:
Email Reply

Task 2:
Argumentative Essay

Begin your response to each task at the top of a new page. Do not skip lines.

Estimada Sra. Montoya:

Gracias por escribirme. Me encantaría ayudarse con esta celebración. Estoy muy pasionante de esta tópico, y pienso que es muy importante que los estudiantes y la comunidad pueden aprender ~~acerca~~ y celebrar el mes de la Herencia Hispana.

Para responder a su primero pregunta, pienso que un buen actividad para incluir es un actividad con arte. El arte es un gran parte de la cultura Hispana. Podemos crear un actividad donde estudiantes pueden hacer creaciones de arte Hispana.

Para aprender con su segundo pregunta, podemos ~~o~~ tener una Carnival o fiesta en la escuela para los estudiantes y sus familias. ~~Podemos~~

Tengo una pregunta sobre la fiesta. ¿Necessitamos un infogración para informar la comunidad? ¡Muchas gracias para su correo electrónico!

atentamente

Page 2

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

Question 1, Sample 1C

Important: Completely fill in the circle that corresponds to the task you are responding to on this page.

Task 1:
Email Reply

Task 2:
Argumentative Essay

Begin your response to each task at the top of a new page. Do not skip lines.

Estimado Alejandra Montoya, ~~y gracias~~. ¡Gracias para ~~incluir~~ incluir a me en sus celebración! Yo pienso nosotros incluimos "fireworks" en la celebración del mes de la Herencia Hispana porque muchas personas en estados unidos son interesada ~~en~~ en "fireworks" y eso puede traer muchos atención a la celebración. ~~y más~~ ~~personas~~ En estados unidos, "fireworks" son usan para muchos tradiciones (cuatro de julio). También, ~~por~~ nosotros hacemos una fiesta grande en ~~la~~ ~~capito~~ un capital de un ciudad porque todos personas escantan un fiesta. ~~Es~~ ~~la~~ La fiesta grande puede incluir musicá, comida, juegos, deportes de mexico y más.

¿Puedemos hablamos virtual a discutir otras actividades?

Atentamente.

Question 1

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain spelling and grammatical errors.

Overview

This task assessed writing in the interpersonal communicative mode by prompting the student to write a reply to an email message. Students were allotted 15 minutes to read, understand the message, and write a reply. The responses received a single holistic score based on how the task was accomplished, that is, how appropriately they responded to the email. Students had to comprehend the message first and then write a reply using a formal register. The response is expected to address the questions in the message, elicit more information by asking a question, and include an appropriate greeting and closing.

The curricular theme for the email reply was “Families and Communities.” The student was tasked with responding to Alejandra Montoya, the director of Academia José Martí. The student was contacted because Ms. Montoya’s school is planning various activities to celebrate Hispanic Heritage Month and they request suggestions for other activities to include in the initiative that will highlight achievements and other contributions made by Latino communities in the United States.

The original email asks the student to respond to these two questions:

1. What activity would be important to include in this year’s celebration, and why?
2. How can we encourage our community to participate in celebrating Hispanic Heritage Month?

Sample 1A

Score: 5

This response demonstrates a strong performance in Interpersonal Writing. It maintains an exchange that is clearly appropriate within the context of the email reply task. The response is complete and responds to everything that is being requested in the task. It provides an example of a cultural contribution that originates in the Spanish and Caribbean religious traditions, *el día de los reyes magos* (“*Con respecto a su primera pregunta considero que es importante incluir el día de los reyes magos debido a que esta celebración es mucho más grande que Navidad en varios países Hispanos*”). It clearly addresses the *por qué* (“*y refleja una gran importancia en las familias de muchos.*”) The response also addresses the importance of the initiative mentioned in the email, i.e., highlighting achievements by U.S. Latinos, as well as the connection of the chosen contribution to a tradition in some Spanish-speaking countries and its importance for many families. In addition, the response provides ideas for recreational activities that would be appropriate for the celebration and that would attract members of the community with specific examples (“*Ahora siguiendo con su segunda pregunta ...*”; “*...la mejor manera de animar a las personas...*”; “*...incluyendo juegos como romper la piñata o ponerle la cola al burro*”; “*... ademas podríamos hacer un intercambio cultural...*”). This response includes two requests for information which provides more elaboration (“*¿Considerarían invitar a personas importantes en la comunidad latina?*”; “*¿Piensan enfocarse en solo las contribuciones de un país hispano?*”).

Question 1 (continued)

Regarding language use, the response is fully understandable and it reads with ease and clarity of expression (“*Considero muy noble que busquen apoyar y celebrar los logros de los latinos en Estados Unidos.*”; “*la mejor manera de animar a las personas a participar sería incluyendo juegos como romper la piñata*”). Occasional errors do not impede comprehensibility (“*...es mucho más grande que Navidad...*”, “*...le agradezco por incluirme...*”). There is also evidence of varied and appropriate vocabulary (“*avisar, intercambio, enfocarse, importancia, reyes magos*”) and idiomatic language (“*Considero muy noble,*” “*con respecto a su primera pregunta*”). The response also demonstrates accuracy and variety in grammar, syntax, and usage (“*ademas podríamos hacer un intercambio cultural trayendo comidas de distintos paises hispanos*”; “*incluyendo juegos como romper...*”). Additionally, this response displays a consistent use of appropriate register with a formal greeting, “*Estimada,*” and a formal closing, “*Atentamente.*” Finally, the response contains a variety of simple and compound sentences, “*distintos paises hispanos,*” as well as complex sentences, like “*Con respecto a su primera pregunta considero que es importante incluir el dia de los reyes magos debido a que esta celebración es mucho más grande que Navidad en varios paises Hispanos y refleja una gran importancia en las familias de muchos*”. This response accordingly earned a score of 5.

Sample: 1B**Score: 3**

This response demonstrates a fair performance in Interpersonal Writing. It maintains the exchange in a somewhat appropriate, but basic, way within the context of the email reply task. The response provides most required information and responses to both questions (“*pienso que un buen actividad para incluir es una actividad con arte*”) and a somewhat appropriate response to the second question (“*Para aprender a su segunda pregunta, podemos tener una carnival o fiesta*”). The mention of including a “*carnival o fiesta*” implicitly addresses the second question about involving the community. Lastly, the request for more details is present but can be confusing due to the use of the word “*infografía.*” The response provides a partially comprehensible request for information at the end, possibly related to the use of an infographic (“*¿Necesitamos un infografía para informar la comunidad?*”).

Regarding language use, the response is generally understandable with some errors that impede comprehensibility (e.g., “*Me encantaría ayudarse con esta celebración*”; “*Estoy muy passionante de esta tópico*”; “*Podemos crear un actividad*”; “*Para aprender con su segundo pregunta*”). The response includes appropriate but basic vocabulary such as “*fiesta,*” “*creaciones,*” “*pienso,*” “*importante,*” and displays some control of grammar, syntax, and usage (“*El arte es un gran parte de la cultura hispana*”; “*me encantaria ayudarse*”; “*su primero pregunta*”; “*algunas ideas*”). The response demonstrates some control of grammar and syntax as evidenced by the use of the conditional, “*Me encantaría ayudarse,*” which is consistent with a formal tone of address. In this regard, the response includes elements that indicate appropriate use of register for formal email communication, including a greeting and a closing: “*Estimada Sra. Montoya*”; “*Gracias por escribirme*”; “*Atentamente.*” Lastly, the response includes simple and a few compound sentences (“*Para responder a su primero pregunta, pienso que un buen actividad para incluir*”; “*El arte es un gran parte de la cultura Hispana*”). The response therefore earned a score of 3.

Question 1 (continued)**Sample: 1C****Score: 2**

This response demonstrates a weak performance in Interpersonal Writing. The response partially maintains the exchange with a response that is minimally appropriate within the context of the email reply task. The response attempts to answer the first question with little success, proposing an activity with the English word “fireworks” (“*Yo pienso nosotros incluimos ‘fireworks’ en la celebración*”) but the answer is not appropriate within the context of celebrating Hispanic Heritage and its meaning is confused by including words in a language that is not Spanish. Additionally, the response attempts to ask a question that possibly suggests a virtual meeting (“*¿Puedemos hablamos virtual a discutir otras actividades?*”). However, it is not completely clear or appropriate within the context of the task, because it does not ask for more details about something mentioned in the message. The second question is not answered clearly either.

In terms of language use, the response is partially understandable with errors that force interpretation. The use of English words like “fireworks” cause confusion for the reader (“*Yo pienso nosotros incluimos ‘fireworks’ en la celebración*”; “*En estados unidos, ‘fireworks’ son usan para muchas tradiciones (cuatro de julio)*”). The response also contains limited vocabulary and idiomatic language: “*musicá, comida, juegos, méxico.*” It displays limited control of grammar, syntax, and usage (“*incluir a me en sus celebración*”; “*¿puedemos hablamos?*”; “*todos personas encantan un fiesta*”). The response includes some basic conventions for formal correspondence, “*Estimado*” and “*Atentamente,*” with minor linguistic imprecisions. Lastly, the response consists mostly of simple sentences and phrases: “*nosotros hacemos una fiesta grande*”; “*La fiesta grande puede incluir*”; “*Yo pienso nosotros incluimos.*” This response accordingly received a score of 2.